

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

## FILTER



Built-in UV filter absorbs harmful ultra-violet rays and makes the picture clear, crisp. Built-in Y2 filter used with B & W film absorbs ultra-violet rays and creates clear and perfect contrast between landscape and blue sky. When over-exposure is indicated ND4 filter compensates it and gives you a precisely exposed picture.

When you use a daylight type color film under artificial light, 80B filter reduces excess red rays produced by the light and gives the best possible color contrast on the picture. Set securely the notch of a filter to the small knob on the front groove of the camera. As the filter covers the meter as well as the lens, exposure compensation is taken care of.

## FILTRO

## FILTRE

## FILTER

El filtro UV incorporado absorbe los rayos ultravioletas perjudiciales y proporciona fotos claras y nítidas. El filtro Y2 incorporado absorbe los rayos ultravioletas y da claridad y contrastes perfectos a los paisajes y el cielo azul.

En caso de sobre-exposición, el filtro ND4 hace la compensación necesaria para asegurar fotos correctamente expuestas.

Cuando se hace fotos con película en color tipo luz natural bajo luz artificial, el filtro 80B reduce los rayos ultrarrojos excedentes y da muy buenos contrastes de colores a la foto. Coloque con cuidado la muesca de un filtro en la ranura correspondiente. El filtro cubre el exposímetro y el objetivo, por lo tanto no hay necesidad de compensar la exposición.

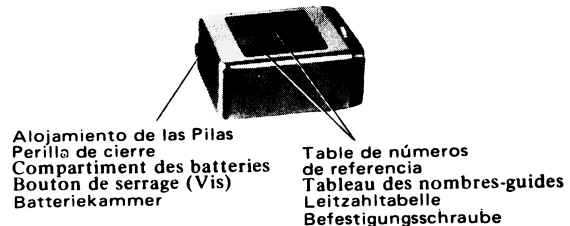
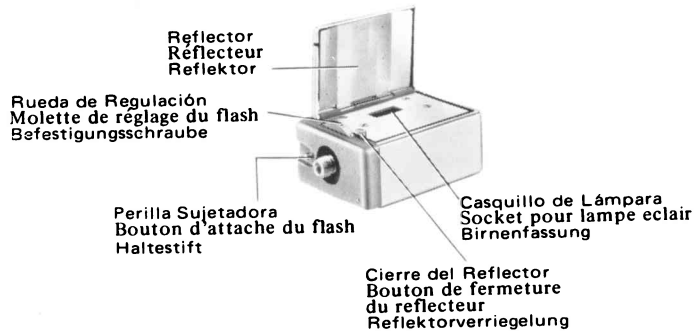
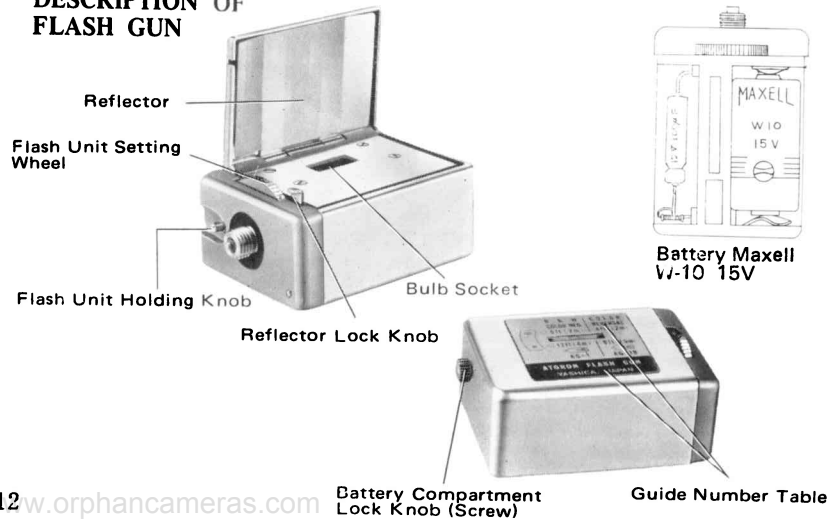
Le filtre UV incorporé absorbe les rayons ultra-violets nuisibles et rend l'image claire et nette.

Le filtre Y2 incorporé pour film noir et blanc absorbe aussi les ultra-violets et crée de parfaits contrastes entre le paysage et le bleu de ciel.

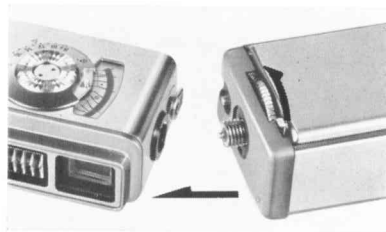
Toute sur-exposition est compensée par le filtre ND4 qui vous donne une image parfaitement exposée. Si vous utilisez un film couleur du type jour à la lumière artificielle, le filtre 80B absorbe l'excès de rayons rouges que produit la lumière et il équilibre les contrastes de couleur de l'image. Adaptez soigneusement le cran du filtre au petit bouton situé sur la rainure antérieure de l'appareil. Comme le filtre recouvre la cellule aussi bien que l'objectif, la compensation est assurée.

Der eingebaute UV-Filter absorbiert die schädlichen Ultraviolettstrahlen und sorgt für bessere Bilder. Der eingebaute Y2-(Gelb-) Filter absorbiert ebenfalls einen Teil der Ultraviolettstrahlen und schafft bei Schwarzweiß-Aufnahmen einen klaren Kontrast zwischen Landschaft und blauem Himmel. Besteht Überbelichtung, sorgt der ND4 Filter (Graufilter) für die richtige Belichtung. Der 80B-Filter ist für Tageslicht-farbfilm vorgesehen. Bei Benutzung dieses Films bei künstlicher Beleuchtung mindert der 80B-Filter die roten Lichtstrahlen und schafft den bestmöglichen Farbkontrast. Der Filter sollte sorgfältig aufgesetzt werden, da er sowohl das Objektiv als auch den Belichtungsmesser bedeckt.

# DESCRIPTION OF FLASH GUN



## FLASH PICTURE



Insert Flash Gun into Flash Plug and turn Flash Gun Setting Wheel to lock Flash Gun.

Make sure that Flash Gun Holding Knob is set in Flash Gun Holding Hole.



Flash Bulb Ejector Button



Press Reflector Lock Knob to open the cover. Reflector flips into position.

Then, insert an AG-1 or AG-1B Bulbs in Bulb Socket.

## FOTOS CON FLASH PHOTOS AU FLASH BLITZLICHTAUFNAHMEN

Después de haber enchufado el aparato flash en el enchufe correspondiente, gire la rueda de regulación para fijar dicho aparato.

Observe si la Perilla Sujetadora está metida en el agujero de sujeción.

Apretando el Cierre del Reflector, éste se levanta por si solo.

Coloque luego una bombilla AG-1 o AG-1B en el casquillo correspondiente.

Introduisez le dispositif flash dans la prise ménagée sur votre appareil et tournez la molette pour le maintenir en place.

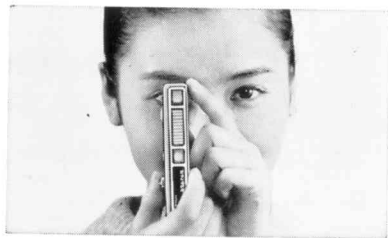
Veillez à ce que le bouton d'attache soit bien introduit dans la cavité.

Appuyez sur le bouton du réflecteur pour ouvrir le couvercle et mettre le réflecteur en place.

Introduisez alors une lampe éclair AG-1 ou AG-1B dans le socket.

Die Leuchte wird in den Blitzlichtkontakt besteckt und mit der Befestigungsschraube angeschraubt.

Es ist darauf zu achten, daß der Maltestift gut Blitzlichtkontaktnippel steckt. Wird der Knopf der Reflektor-verriegelung gedrückt, springt der sodann eine AG-1 oder AG-1B-Birne in die Fassung setzen.



The ATORON has built-in flash synchronization, which actuates the flash when the shutter button is pressed. The ATORON B/C Flash Gun is particularly convenient. It uses AG-1 Bulbs. The small flash unit can be attached to the flash plug in the camera.

At first, align Exposure Follow-Pointer with Flash Picture Distance Mark.

For black & white film and negative type color film, use AG-1 bulb and the following distance marks.

- ⊙ means 6 feet (2 meters)
- means 12 feet (4 meters)

For reversal type color film, use AG-1B bulb and the following distance marks.

- ⊙ means 4 feet (1.2 meters)
- means 8 feet (2.5 meters)

La ATORON lleva un dispositivo de sincronización de flash incorporado que acciona al flash, cuando se aprieta el botón-disparador. El aparato flash ATORON B/C, que usa bombillas AG-1 es especialmente indicado. Este aparato de tamaño reducido es adaptable al enchufe de la cámara.

En primer lugar ajuste el Indicador Móvil con la marca de distancia para fotos con flash.

En caso de película blanco y negro, use la bombilla AG-1 y regule la distancia a una de las marcas siguientes:

- ⊙ Distancia media de 2m.
- Distancia media de 4m.

Para películas en color tipo reversible o tipo negativo, use la bombilla AG-1B y regule la distancia a una de las marcas siguientes:

- ⊙ Distancia media de 1.2m.
- Distancia media de 2.5m.

La ATORON est équipée de la synchronisation incorporée qui actionne le flash lorsqu'on appuie sur le déclencheur.

Le dispositif flash ATORON B/C convient tout spécialement. Il utilise les lampes éclairs AG-1.

Ce petit dispositif s'adapte à la prise flash de votre appareil.

Alignez l'aiguille de coïncidence de l'exposition sur la marque de distance flash. Pour les films noir et blanc utilisez les lampes éclairs AG-1 et les marques de distance suivantes:

- ⊙ signifie 2 mètres
- signifie 4 mètres

Pour les films type diapositive et les films couleur du type négatif, utilisez les lampes éclairs AG-1B et les marques de distance suivantes:

- ⊙ signifie 1,2 mètres
- signifie 2,5 mètres

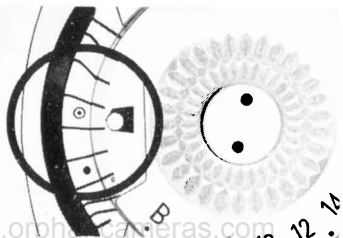
Die ATORON besitzt eingebaute Blitzsynchronisation, die den Blitz betätigt, wenn der Auslöser niedergedrückt wird. Die ATORON-BC-Blitzleuchte ist besonders handlich. In ihr werden AG-1-Birnen verwendet. Zunächst den Zeiger mit der Entfernungsmarkierung für Blitzlichtaufnahmen ausrichten.

Für Schwarzweißfilm verwendet man AG-1-Birnen und die folgenden Entfernungssymbole;

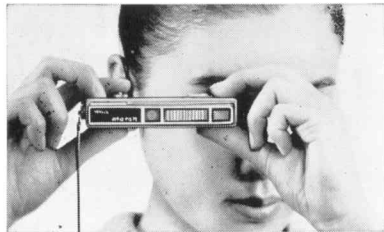
- ⊙ =2m
- 4m

Für Umkehrfarb und Negativfarbfilm verwendet man AG-1B-Birnen und folgende Entfernungssymbole;

- ⊙ 1.2m
- 2.5m



## HOLDING CAMERA



A steady, firm hold is the best assurance for good pictures with your ATORON.

Hold the camera firmly, with your hands steadied against the face.

Keep both thumbs under the camera, other fingers on top or at the side so that the lens and exposure meter window are unobstructed.

The pictures show the most practical way to hold your ATORON. It's a firm and steady hold and nothing covers the lens, viewfinder and exposure meter window.



## MODOS DE SOSTENER LA CAMARA

## COMMENT MAINTENIR L'APPAREIL

## HALTEN DER KAMERA

Para obtener buenas fotos con la ATORON, se debe sostener la cámara con firmeza y seguridad. Ponga firmemente la cámara delante de la cara con las dos manos. Para no tapar el objetivo y la ventanilla del exposímetro, coja la parte baja de la cámara con los dedos gordos y coloque un dedo en la parte alta o lateral de la misma.

Las fotos muestran los dos modos prácticos para sostener con firmeza la cámara sin tapar el objetivo ni la ventanilla del exposímetro.

Pour réussir de bonnes photos avec votre ATORON, il importe de maintenir l'appareil fermement et sans secousses.

Tenez-le fermement, les deux mains contre le visage. Maintenez les pouces sous l'appareil, les autres doigts se trouvant soit sur le côté soit sur l'appareil, afin de laisser l'objectif et la cellule entièrement libres.

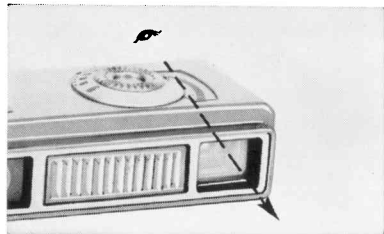
Les photos illustrent la façon la plus pratique de saisir l'appareil qui est maintenu fermement sans obstruer l'objectif ni le viseur ni la fenêtre de la cellule.

Ruhiges und festes Halten der Kamera ist die beste Garantie für gute Bilder mit Ihrer ATORON. Die Kamera fest mit den Fingern greifen und die Hände am Gesicht abstützen.

Beide Daumen unter der Kamera halten und die Finger über oder neben der Kamera, damit die Fenster für Objektiv und Belichtungsmesser nicht verdeckt werden.

Die Abbildungen zeigen Ihnen die besten Kamerahaltungen.

## VIEWFINDER



Look into the viewfinder and frame your picture. When you're all set, squeeze the shutter release button gently. In order to avoid "Parallax Error," make certain your subject is placed within Parallax Correction Frame when the subject distance is 3.3 feet (1 meter).



## VISOR

## LE VISEUR

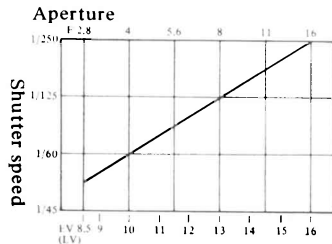
## DER SUCHER

Componga la foto mirando por el visor. Cuando haya terminado los ajustes apriete con suavidad el Botón-Disparador. Cuando el objeto está a 1 metro de distancia, observe bien si aquel está dentro del Marco de corrección de Paralaje.

Regardez dans le viseur pour composer votre image. Dès que vous êtes prêt, appuyez doucement sur l'obturateur. Afin d'éviter les erreurs de la parallaxe, assurez-vous que le sujet se situe dans les limites du cadre de correction, lorsque la distance du sujet est de 1 mètre.

Durch den Sucher blicken und das Bild gestalten. Ist alles für Aufnahme bereit der Auslöser sanft niedergedrückt. Befindet sich Ihr Motiv näher als 1m vor dem Objektiv, so ist das Bild innerhalb des kleineren Leuchtrahmens zur Vermeidung einer Parallaxe zu komponieren.

## PROGRAMED SHUTTER



Your ATORON has a programed shutter. The shutter diaphragm mechanism is coupled to the exposure meter and the precise exposure is given by aligning Exposure Follow-Pointer with Exposure Indicator Needle.

DEPTH-OF-FIELD TABLE

Aperture Distance		F 2.8	F 4	F 5.6	F 8	F 11	F 16
		Feet	from 6.6	5.8	5.0	4.2	3.4
	to	19.6	34.2	∞	∞	∞	∞
Meter	from	2.0	1.8	1.5	1.3	1.0	0.8
	to	5.9	10.4	∞	∞	∞	∞

## OBTURADOR PROGRAMADO

## OBTURATEUR ETALONNE

## PROGRAMMVERSCHLUSS

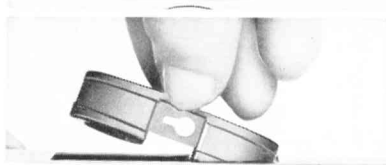
La ATORON lleva un obturador programado. El mecanismo del obturador programado está acoplado con el exposímetro y da una exposición precisa cuando el Indicador Móvil se junta con la Aguja Indicadora de Exposición.

Votre ATORON dispose d'un obturateur étalonné. Le mécanisme diaphragme obturation est couplé à la cellule et l'on obtient l'exposition exacte en alignant l'aiguille de coïncidence avec l'aiguille indicatrice de l'exposition.

Ihre ATORON hat einen programmgesteuerten Verschluss, d. h. Blenden und Belichtungszeiten sind gekuppelt. Die richtige Belichtung erfolgt, wenn der Nachführzeiger mit der Belichtungsanzeige übereinstimmt.



## UNLOADING FILM



YASHICA JAPAN 45040001

After exposing last picture, advance Film Advance Lever a few times, and open the back cover. Spread the film gate open by pulling out slightly Film Advance Lever and then drop out the cassette with slight tapping or take out by its bridge using finger-nail.

## DESCARGA DE LA PELICULA

## DECHARGEMENT DE LA PELLICULE

## ENTLADEN DER KAMERA

Después de haber tomado la última foto, mueva varias veces la Palanquita de Avance y abra la Tapa Trasera. Abra luego la Ventanilla Prensa Película tirando hacia fuera de la Palanquita de Avance y saque el cassette con cuidado.

Lorsque la dernière image a été exposée actionnez la tirette d'avancement à plusieurs reprises et ouvrez le couvercle du dos. Retirez légèrement la tirette pour dégager le guide-film et enlevez la cassette en la saisissant par la partie centrale.

Nach der Belichtung des letzten Bildes den Film noch einige Male weitertransportieren und dann die Rückwand öffnen. Das Filmbett freilegen durch leichtes Herausziehen des Filmaufzugshebels und dann die Kassette herausfallen lassen oder an ihrer Brücke herausziehen.



Printed in Japan

松文堂中美 704 5